

PREGHIERE
DELLA
FESTA DI CAPODANNO

AD USO DELLA COMUNITÀ ISRAELITICA DI MILANO

*con Traduzione e note esplicative
del Prof. DARIO DISEGNI*

ARVIT
PREGHIERA SERALE

digitalizzato a Gerusalemme a cura di

www.torah.it

5780 - 2020

5718 - 1957

ר א ש ה ש נ ה

כפי מנהג ק"ק איטאליאני

התש"ח

PREFAZIONE

La Tefillà, cioè la Preghiera ebraica, potrebbe essere ben definita « Preghiera etica », poichè in essa l'idea della liberazione individuale si trasforma rapidamente in idea di redenzione della collettività, ed infine in quella di redenzione dell'Umanità.

Nelle Tefilloth del Rosh-Hashanà l'aspirazione etico-religiosa affinchè cessino gli odii, la malvagità, l'ingiustizia nel mondo e si stabilisca una pace duratura fra le genti, s'intreccia con ammirevole armonia con tutte le altre aspirazioni ideali dell'Ebraismo. Soprattutto nella preghiera del Musaf, la nota universale, che — celebrando la regalità del Signore, creatore dell'Universo ed agente nella storia umana — s'inserisce nella specifica storia di Israele, fa della preghiera ebraica veramente un coro di generazioni, le cui aspirazioni ideali si risolvono tutte nella grande visione messianica, che rappresenta il trionfo delle conquiste morali dell'Umanità nei suoi rapporti sociali.

Un'immensa fiducia nelle possibilità di rinascita morale degli uomini, la fede profonda nella giustizia e nella bontà di Dio, la speranza nell'avvento di una migliore umanità, questi — in sintesi — sono gli elementi essenziali delle Tefilloth di Rosh-Hashanà.

Il Rabbino Capo Prof. Dario Disegni, che nei precedenti anni ha curato egregiamente la pubblicazione — con traduzione e note esplicative — di alcuni volumi di Tefilloth per i Sabati e i giorni feriali, per le tre grandi festività (Pesah, Shavuoth e Succot) e per il Kippur, con il presente volume ha portato a compimento il Machazor del calendario ebraico.

È questa un'opera dedicata soprattutto a quei nostri

מוקדש לזכר
נשמות שמואל ויטאלי הכהן
מכאל מלאך ויטאלי הכהן
סילויא רחל ויטאלי הכהן
עדות נאמנה
על אהבת קרוביהם

ALLA CARA MEMORIA

DI

SAMUELE VITALE

MICHELANGELO VITALE

SILVIA RACHELE VITALE

TESTIMONIANZA PERENNE

DI AMORE INTENSO

DEI FAMILIARI

IN MEMORIA DI

DAVID BEN MOSCE' SILVERA Z.L.

1904 (5664) - 1985 (5745)

DEVOTO FREQUENTATORE DEL TEMPIO

fratelli che, ignari della lingua ebraica, non sono in grado di partecipare alla preghiera collettiva che si svolge nel Tempio. Anche coloro che, pur sapendo leggere il testo ebraico non ne comprendono il significato, troveranno nel libro un valido e sicuro aiuto per una comprensione più profonda della preghiera.

Il pregevole volume perciò non soltanto colma una grave lacuna nel campo della nostra letteratura liturgica tradotta in italiano, attualmente accessibile al pubblico, ma costituisce pure un contributo al risveglio delle coscienze ebraiche. È dovere di ogni ebreo avvicinarsi, con ogni mezzo a sua disposizione, alla vita spirituale di Israele; se anche questo machazor riuscirà — come sono certo — a favorire il risveglio di sopite coscienze ebraiche, la passione che ha animato l'Autore nella compilazione della sua opera verrà adeguatamente compensata. Ritengo infatti che non vi sia miglior plauso per un Maestro in Israele, che essere riuscito ad avvicinare alla Torà i propri fratelli.

Questo fervido augurio accompagni il presente volume, con la certezza che esso assolverà degnamente l'importante compito che il Rabbino Disegni si è proposto: contribuire ad una migliore comprensione degli eterni valori della Preghiera e della Tradizione d'Israele.

SERGIO J. SIERRA

Bologna, 13 Sivan 5717 - 12 Giugno 1957.

PREGHIERA SERALE DI CAPODANNO

Di Sabato si comincia da qui.

Di giorno feriale ved. a pag. 3 prime righe.

Salmo 29.

Salmo di Davide¹. Celebrate, o figli di eroi², celebrate la gloria e l'onnipotenza di Dio. Date al Signore la gloria dovuta al Suo Nome, prostratevi dinnanzi a Dio con sacra riverenza.

³ La voce Divina rimbomba al di sopra delle acque, è Iddio della gloria che tuona. Dio si fa sentire sulle acque impetuose. La voce di Dio è potente, la voce di Dio è maestosa. La voce di Dio spezza i cedri, il Signore schianta i cedri del Libano. Egli li fa saltellare come vitelli, fa saltellare il Libano e il Sirion⁴ a guisa di giovani bufali. Il Signore fa guizzare fiamme di fuoco. La voce di Dio fa tremare il deserto, fa tremare il Signore il deserto di Kadesch⁵. La voce di Dio fa partorire le cervie (per la paura), spoglia le foreste e nel Suo Tempio tutto esprime Gloria. Il Signore decretò il diluvio, ed è stato nel Suo trono Re in eterno. Il Signore darà forza al Suo popolo, Iddio benedirà il Suo popolo colla pace.

⁶ *Inno acrostico in onore del Sabato.*

Vieni, o amico mio, incontro alla sposa (il Sabato); l'arrivo del Sabato accoglieremo.

L'osservare e il ricordare in una sola parola ci fece ascoltare

¹ I Settanta aggiungono ἐξ ὀδίου σακηνίης, all'uscita della festa dei tabernacoli. Forse questo salmo è stato cantato in quell'occasione. Nel rituale fu introdotto come inizio della preghiera del Venerdì sera. Nel rito spagnolo si canta anche quando dopo la lettura della Parascità si riporta il Sefer nell'Aron.

² *Bene Elini*, il testo significa figli di dei, di forti, di grandi, qualificazione astratta, figli di natura Divina, angeli! È idea biblica che Dio è circondato da esseri spirituali, che formano la Sua corte, sono questi spiriti che il poeta invita perché rendano omaggio a Dio.

³ *Col*, la voce Divina, il tuono immagine della potenza e forza di Dio. La parola è ripetuta 7 volte nel salmo e questo per l'importanza del numero 7.

⁴ Sirion, nome fenicio del Hermon, nella catena dell'Anti-Libano.

⁵ *Kadesch* deserto di Arabia ove passarono gli ebrei. Deuteronomio 1, 19.

⁶ Composto da Salomone Alcavez Halevy, cabbalista di Safed, vissuto nel 1500-1570.

ראש השנה

Di Sabato si comincia da qui.

Di giorno feriale ved. a pag. 3 prime righe.

מִזְמוֹר לְדָוִד • הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים • הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד
וְעֹז : הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ • הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַרְרֹתֶיהָ
קָדָשׁ : קוֹל יְיָ עַל־הַמַּיִם • אֶל־הַכְּבוֹד הַרְעִים • יְיָ
עַל־מַיִם רַבִּים : קוֹל־יְיָ בַּפֶּתַח • קוֹל־יְיָ בְּהָרָר : קוֹל
יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים • וַיִּשְׁבֶּר יְיָ אֶת־אֲרָזֵי הַלְבָנוֹן : וַיַּרְקִידֵם
בְּמַו־עֵגֶל • לְבָנוֹן וְשֵׁרִיֹן כְּמוֹ בְּוֶרְאֵמִים : קוֹל־יְיָ
הֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ : קוֹל יְיָ יַחִיל מִדְּבָר • יַחִיל יְיָ מִדְּבָר
קָדָשׁ : קוֹל יְיָ יַחֲלֵל אֵילֹת וַיַּחֲשֵׁף יַעֲרוֹת • וּבְהִיכָלוֹ
כָּלוּ אֲמֵר כְּבוֹד : יְיָ לַמְבוֹל יֵשֵׁב • וַיֵּשֶׁב יְיָ מִלֶּךְ
לְעוֹלָם : יְיָ עֹז לְעַמּוֹ וַיִּתֵּן • יְיָ יִבְרַךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם :

Inno acrostico in onore del Sabato.

לְכָה הַיּוֹדֵי לְקַבְּלָתָא כְּלָה • פְּנֵי שְׂפָתַי נִקְבְּלָה :
שְׁמוֹר תְּבוֹר בְּדַבּוֹר אֶחָד • הַשְּׁמִיעֵנוּ אֵל הַמְּיֻחָד •
יְיָ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד • לְשֵׁם וּלְתַפְאֵרַת וּלְתַהֲלָה :

il Signore ¹. Egli è Uno, il Suo Nome è uno per fama, gloria, lode.

Incontro al Sabato venite e andiamo, poichè esso è fonte di benedizione, dai tempi più antichi fu consacrato, fu al termine dell'opera della Creazione, ma nel pensiero di Dio era all'inizio.

O Santuario del Re, o città reale, orsù sollevati dalla rovina, ti basti di stare nella valle del pianto, poichè Egli avrà di te pietà.

Scuotiti, sollevati dalla polvere, indossa gli abiti della tua gloria o popolo mio, per l'opera del figlio di Jesse (il futuro Messia) di Betlemme, avvicinati all'anima mia e redimila.

Svegliati, svegliati, poichè apparì la tua luce, sù splendi, svegliati, intona un canto, la maestà del Signore si manifesta su di te.

Non arrossire, non ti vergognare, perchè ti chini, perchè gemi? in te si ripareranno i miseri del mio popolo, e sarà riedificata la città (santa) dalle sue rovine.

I tuoi predatori saranno dati in preda, si allontaneranno i tuoi demolitori, si rallegrerà su di te il tuo Dio come è la gioia dello sposo verso la sposa.

A destra e sinistra ti spanderai ed il Signore esalterai, per mezzo del discendente di Perez (il Messia della progenie di David) e ci rallegheremo e gioiremo.

Vieni in pace, o corona del tuo sposo, con allegria, con giubilo, tra i fedeli del popolo prezioso, vieni o sposa, vieni o sposa.

Di Venerdì sera:

- 1) *Salmo del Sabato.*
- 2) *Salmo del capodanno.*
- 3) *Inno del capodanno.*

Di giorno feriale si dice il n. 2) poi il n. 1)
ed infine il n. 3)

¹ L'autore si riferisce al contenuto della Mechiltà; cioè, la differenza fra שמור enunciante il Sabato nei 10 comand. dell'Es. e זכור del Deut., debba interpretarsi che la Divinità pronunziò contemporaneamente in una sola emissione di voce i due vocaboli alla promulgazione sul Monte Sinai.

לקראת שבת לבו ונגלה • בי הוא מקור הברכה •
 מראש מקדם נסוכה • סוף מעשה במחשבה תחלה :
 מקדש מלך עיר מלוכה • קומי צאי מתוך ההפכה • רב
 לך שבת בעמק הברכה • והוא יחמול עליך חמלה :
 התנערי מעפר קומי • לבשי בגדי תפארתך עמי •
 על-יד ברושי בית תלחמי • קרבה אל-נפשי נאלה :
 התעוררי התעוררי • כי בא אורך קומי אורי • עורי
 עורי שיר דברי • כבוד יי עליך נלה :
 לא תבשי ולא תבלמי • מה תשתוחחי ומה תהמי •
 כף יחסו עמי עמי • ונבנתה עיר על-תלה :
 והיו למשסה שוסוף • ורחקו כל-מבלעוף • ישיש
 עליך אלהיך • במשוש חתן על-בלה :
 ימין ושמאל תפרוצי • ואת-יי תעריצי • על יד-איש
 בן-פרי • ונשמחה ונגילה :
 בואי בשלום עטרת בעלה • גם בשמחה ובצחלה •
 תוך אמוני עם סגלה • בואי כלה • בואי כלה :
 לכה דודי לקראת כלה • פני שבת נקבלה :

Di Venerdì sera:

- 1) מזמור שיר ליום השבת
- 2) למנצח לבני קרח מזמור
- 3) אחות קמנה

Di giorno feriale si dice il n. 2) poi il n. 1)
ed infine il n. 3)

Salmo 92.

(1)

Salmo sabbatico di autore sconosciuto. Il credente, titubante dinanzi alla prosperità degli empì, termina poi col raffermare la fede nel Signore di cui non v'è ingiustizia alcuna.

Di Sabato. Salmo canto per il giorno di Sabato.

Di giorno feriale si comincia da qui, omettendo il primo verso.

È bello prestare omaggio al Signore, salmeggiare al Tuo Nome o Altissimo. Annunziare al mattino la Tua bontà e la Tua fedeltà nella notte ¹. Sul decacordo e sul liuto con armoniosi accordi dell'arpa. Perchè tu mi allieti colle Tue opere, le opere delle Tue mani mi fanno esultare. Come sono grandi le opere Tue o Signore, come profondi sono i Tuoi pensieri. L'insensato non lo riconosce, lo stolto non lo capisce. Che se anche gli empì germogliano come erba e i macchinatori d'iniquità fioriscono, alla fine eternamente saranno distrutti. Mentre Tu rimani per sempre eccelso. Poichè ² ecco i Tuoi nemici periscono, i macchinatori d'iniquità si disperdono. Ecco Tu mi dai la forza del bufalo, sono asperso di olio freschissimo ³. L'occhio mio gode nel contemplare i miei insidiatori (vinti), e i miei orecchi nell'udire (la caduta) dei malvagi che insorgevano al mio danno. Il giusto germoglierà come la palma, crescerà come i cedri del Libano ⁴. Trapiantati nella casa di Dio, fioriscono negli atri del nostro Dio. Anche da vecchi saranno pieni di vita e verdeggianti. Per proclamare che Dio è giusto: Egli è la mia rocca e in Lui non v'è ingiustizia.

Salmo 47.

(2)

Canto di trionfo che i principali commentatori riferiscono all'epoca messianica.

Al capo musica. Dei figli di Corach. Salmo.

O popoli tutti battete le mani, acclamate al Signore con voci di giubilo!

¹ Forse il poeta si riferisce ai servizi religiosi che si tenevano nel S. Tempio di giorno e di notte accompagnati da musica vocale e strumentale, oppure vuol significare la continuità degli elogi. Raschi (1040-1105) vuole che il mattino (aurora) indichi la redenzione e la notte le tenebre dell'esilio.

² La ripetizione d'una parte del verso aggiunge forza al pensiero.

³ In segno di esultanza.

⁴ Il giusto è paragonato alla palma per la sua fertilità, e al cedro per la forza del suo legno e l'abbondanza del fogliame. La felicità fisica e morale.

(1)

Di Sabato. מזמור שיר ליום השבת :

Di giorno feriale si comincia da qui, omettendo il primo verso.

טוב להודות לַיְיָ . וּלְזַמֵּר לְשִׁמְחָה עֲלֵיוֹן : לְהַגִּיד
בְּבִקְרַח חֲסִדָּהּ . וְאִמְוִנָהּהָ בְּלֵילוֹת : עַל־יַעֲשׂוֹר וְעַל־
נֶגֶל . עַל־יִהְיוֹן בְּכִנּוֹר : כִּי שִׁמְחַתְנִי יְיָ בְּפַעֲלָהּ .
בְּמַעֲשֵׂי יְדִידָה אֲרַנֵּן : מִהֲגִדְלוֹ מַעֲשֵׂיהָ יְיָ . מֵאֵד עֲמָקוֹ
מִחֲשַׁבְתֶּיהָ : אִישׁ בַּעַר לֹא יִדַע . וּבְסִיל לֹא־יִבִין
אֲחִזָּאת : בְּפֶרֶח רִשְׁעִים ' בְּמוֹעֵשֶׁב . הִנְצִיצוּ כָּל־
פְּעֻלֵי אָנוֹן . לְהַשְׁמַדֵם עַד־יַעַד : וְאַתָּה מְרוֹם לְעוֹלָם
יְיָ : כִּי הִנֵּה אֲיִבֶיהָ ' יְיָ כִּי־הִנֵּה אֲיִבֶיהָ יֵאָבְדוּ .
וְתִפְרְרוּ כָּל־פְּעֻלֵי אָנוֹן : וְתִרְם בְּרֹאם קִרְנֵי . בְּלַתִּי
בְּשִׁמּוֹן רִצְנוֹן : וְתַבַּט עֵינַי בְּשׁוּרֵי . בְּקַמִּים עַל־יִמְרַעִים
תִּשְׁמַעֲנָה אֲזִנִּי : צַדִּיק בְּתִמְרַי וּפְרָח . כְּאֵרֶז בְּלִבְנוֹן
יִשְׁנֶה : שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ : בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ וּפְרִיחֵינוּ :
עוֹד יִנּוּבוֹן בְּשִׁבְהָ . דְּשִׁנִּים וְרַעֲנוּנִים יִהְיוּ : לְהַגִּיד
כִּי־יִשָּׂר יְיָ . צוּרֵי וְלֹא־עוֹלָתָהּ בּוֹ :

(2)

לְמַנְצַח לְבָנֵי קִרַח מְזֻמּוֹר :

כָּל הָעַמִּים תִּקְעוּ כַף הַרְיָעוּ לְאֱלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה :

כִּי יְיָ עֲלֵיוֹן נוֹרָא מְלֹךְ גְּדוֹל עַל כָּל הָאָרֶץ :

יִדְבַר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וְלְאֲמִים תַּחַת רַגְלֵינוּ :

Poichè il Signore altissimo è tremendo. Re eccelso su tutta la terra.

Soggiogò a noi dei popoli, e mette nazioni sotto i nostri piedi! Sceglie per noi la nostra eredità, che è orgoglio di Giacobbe da Lui amato. Sela! (ha scelto la terra di Canaan per Suo possesso per stabilirvi la Sua residenza, paese di cui Giacobbe è orgoglioso).

Iddio sale in mezzo alle acclamazioni, il Signore sale fra lo strepito delle trombe.

Salmeggiate al Signore, salmeggiate, salmeggiate al nostro re, salmeggiate.

Poichè Dio è re di tutta la terra, cantate un maschil (un inno maestoso).

Dio regna su tutte le genti, Dio siede sul Suo trono santo.

I principi dei popoli si adunano, il popolo del Dio di Abra- mo, poichè i potenti della terra appartengono al Signore. Egli è l'eccelso.

(3)

¹ La piccola sorella ² dispone le sue preghiere, evoca le lodi, o Signore, guariscila dai suoi mali ³. *Termini l'anno colle sue maledizioni.*

Con espressione di dolcezza si rivolge a Te, con cantici e lodi, quali a Te si convengono; fino a quando occulterai la Tua vista per considerare che i barbari depredano i suoi possedimenti? *Termini l'anno colle sue maledizioni.*

Guida il Tuo gregge che leoni hanno disperso, riversa il Tuo sdegno verso quelli che vogliono distruggerlo, e il virgulto piantato dalla Tua destra hanno divelto e sradicato, cosicchè nulla rimase dei suoi prodotti. *Termini l'anno colle sue maledizioni!*

Fa' che risorga dalla distruzione a reame splendido, poichè nel crogiuolo dell'esilio essa si va struggendo, come allo scate-

¹ Questa poesia fu composta da Avraam Hazan di Gerona. Era questa città uno dei centri più importanti degli ebrei della Spagna all'inizio del secolo XIII. La poesia acquistò subito grande popolarità fra gli ebrei spagnoli della diaspora, fu introdotta nella preghiera della sera di Rosciasciana.

² Al centro della poesia spicca la figura della piccola sorella che simboleggia la Chenesed Israele secondo la spiegazione midrascica.

³ La piccola sorella geme per le sventure che la sovrastano e si raccomanda al Signore affinché la salvi. Ogni strofa termina col ritornello: «Termini l'anno colle sue maledizioni!», e la fine della poesia si conclude col ritornello: «S'inizii l'anno con le sue benedizioni».

יבחר לנו את נחלתנו את נאון יעלב אשר אהב סלה :
 עֲלֵה אֱלֹהִים בְּתִרוּעָה יי בקול שופר :
 זָמְרוּ אֱלֹהִים זָמְרוּ זָמְרוּ לְמַלְכֵנוּ זָמְרוּ :
 כִּי מֶלֶךְ כָּל הָאָרֶץ אֱלֹהִים זָמְרוּ מִשְׁכִּיל :
 מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל גּוֹיִם אֱלֹהִים יָשֵׁב עַל כִּסֵּא קִדְשׁוֹ :
 נְדִיבֵי עַמִּים נֶאֱסָפוּ עִם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם כִּי לֵאלֹהִים
 מִנְּנוּ אֶרֶץ מְאֹד נִעְלָה :

(3)

אֶחָז קִטְנָה • תְּפִלוֹתֶיהָ • עוֹרְכָה וְעוֹנָה • תְּהַלְלוֹתֶיהָ •
 אֵל נָא רַפָּא נָא לְמַחְלוֹתֶיהָ • תְּכַלֵּה שָׁנָה וְקַלְלוֹתֶיהָ :
 בְּנוֹעַם מַלְיִם • לָךְ תִּקְרָאָה • וְשִׁיר וְהַלּוּלִים • כִּי לָךְ
 נָאָה • עַד מָה תַעֲלִים • עֵינֶיךָ וְתִרְאָה • זָרִים אוֹכְלִים •
 נַחְלוֹתֶיהָ • תְּכַלֵּה שָׁנָה וְקַלְלוֹתֶיהָ :
 רָעָה אֵת צֹאנֶךָ • אֶרְיוֹת זָרוֹ • וְשִׁפּוֹךְ תְּרוֹנֶךָ •
 בְּאוֹמְרִים עָרוֹ • וּבִנְת יְמוֹנֶךָ • פָּרְצוּ וְאָרוֹ • לֹא
 הִשְׁאִירוּ עוֹלְלוֹתֶיהָ • תְּכַלֵּה שָׁנָה וְקַלְלוֹתֶיהָ :
 (הָקֵם מִשְׁפָּלוֹת • לְרֹאשׁ מִמְּלֻכַת • כִּי בְכוֹר גְּלוֹת •
 נִפְשָׁה נִתְכַת • וּכְרוּם זְלוֹת • לְבָה שׁוֹפְכַת • בְּדִלֵי
 בְּלוֹת • מִשְׁבְּנוֹתֶיהָ • תְּכַלֵּה שָׁנָה וְקַלְלוֹתֶיהָ :)
 מְתֵי תַעֲלָה • בְּתוֹךְ מִבּוֹר • וּמִבֵּית כְּלֵא • עֲלֵה תִשְׁבּוֹר •
 וְתִפְלִיא פְלֵא • בְּצֹאנֶךָ כְּנִבּוֹר • לְהַחֵם וּבְלֵה •
 מִכְלוֹתֶיהָ • תְּכַלֵּה שָׁנָה וְקַלְלוֹתֶיהָ : חִילָה קָבְעוּ •

narsi di una tempesta il suo cuore paventa, nell'estrema indigenza sono le sue dimore! *Termini l'anno colle sue maledizioni!*

Quando finalmente la Tua diletta risalerà dal basso (prigione) e dal luogo in cui fu rinchiusa, spezza il giogo di lei, opera meraviglie incedendo a sua difesa quale eccelso eroe, prima che avvenga il suo annientamento. *Termini l'anno colle sue maledizioni!*

I suoi averi depredarono tutte le genti, si saziarono dei suoi oggetti preziosi, dividendoli fra loro, cosicchè le squarciarono il cuore; malgrado questo non deviarono da Te, proseguendo la loro condotta fedele. *Termini l'anno colle sue maledizioni!*

È cessato il suo canto, e arde sempre più dal desiderio di avvicinamento al suo Creatore, in modo che abbia a cancellarsi dal cuore l'angoscia, che investe la sua anima e ritrovare l'amore delle sue nozze. *Termini l'anno colle sue maledizioni!*

Guidala con quiete alla dimora prediletta, da lungo tempo abbandonata, da Colui che formava il suo amore, essa è come vite che germoglia, mette fiori ma non dà grappoli d'uva matura. *Termini l'anno colle sue maledizioni!*

Fatevi forza e gioite poichè ha termine la rovina, sperate nel Signore che mantiene la Sua promessa! Ritornerete in Sion mentre si griderà: spianate, spianate i suoi sentieri. *S'inizii l'anno con le sue benedizioni.*

L'Ufficiale: Benedite il Signore degno di benedizioni.

Il pubblico: Benedetto sia pure il Signore degno di benedizioni in eterno.

Di Sabato si dice:

Benedetto sii Tu Signore Dio nostro Re del mondo che hai terminato l'opera della creazione nel giorno settimo e lo proclamasti Sabato santo, da una sera all'altra, e lo hai destinato giorno di riposo al Tuo popolo Israele nella sua santità, cosicchè sei il Creatore del giorno e della notte, ¹ Tu fai seguire la luce all'oscurità e l'oscurità alla luce, fai passare il giorno e venire la notte, hai messo separazione fra il giorno e la notte, il Tuo nome è Signore degli eserciti, e il Tuo nome è immor-

¹ La dizione si trova nel Talmud B. Berachod 11, 2.

הגוי כלו • וטובה שבעו • ובזו איש לו • ולבה קרעו •
 ובכל זאת • לא ממך נעו • מעגלותיה • תכלה שנה
 וקללותיה :

זמירה שבת • וחשקה תגביר • לחפוז קרבת • דודה
 ותעביר • מלב ראבת • נפשה ותסיר • לבקש אהבת •
 כלולותיה • תכלה שנה וקללותיה :

נחה בנחת • לנה רבצה • רב ננחת • מרוד הפצה •
 והיא כפרחת • עלתה נצה • לא הבשילו אשכלותיה •
 תכלה שנה וקללותיה :

חזקו וגילו • כי שוד נמר • לצור הוזילו בריתו שמר •
 לכם ותעלו לציון ואמר • סלו סלו • מסלותיה •
 תחל שנה וברכותיה :

L'Ufficiale: ברכו את יי המבורך :

Il pubblico: ברוך יי המבורך לעולם ועד :

Di Sabato si dice:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר בלה
 מעשיו ביום השביעי • ויקראהו שבת קדש • מערב
 ועד ערב • ונתנו מנוחה לעמו ישראל בקרשתו בורא
 יום ולילה • גולל אור מפני חשך • וחשך מפני
 אור • המעביר יום ומביא לילה המבדיל בין יום
 ובין לילה • יהוה צבאות שמו • ושמו חי וקיים תמיד

tale ed eterno, Tu regnerai sopra di noi in eterno. Benedetto Tu o Signore che fai imbrunire le notti.

Di giorno feriale:

Benedetto Tu o Signore, Dio nostro, Re del mondo, la cui parola fa imbrunire le notti, e con sapienza apri le porte (dell'aurora e del tramonto), con intelligenza alterni le stagioni e cambi i tempi. Tu con propria volontà fissasti le leggi celesti per gli astri, cosicchè sei il Creatore del giorno e della notte¹, Tu fai seguire la luce all'oscurità e l'oscurità alla luce, fai passare il giorno e venire la notte, hai messa separazione fra il giorno e la notte, il Tuo Nome è Signore degli eserciti, e il Tuo Nome è immortale ed eterno, Tu regnerai sopra di noi in eterno. Benedetto Tu, o Signore, che fai imbrunire le notti.

Si riprende da qui:

Amore perenne Tu hai avuto per il tuo popolo casa d'Israele, leggi, precetti, statuti e istituzioni c'insegnasti, perciò o Signore, Dio nostro, coricandoci e alzandoci, inspira nel nostro cuore (l'amore) di meditare gli statuti della Tua volontà, cosicchè ci rallegreremo e gioiremo in eterno dello studio della Tua Legge e dei Tuoi precetti, poichè essi costituiscono lo scopo della nostra vita, e ci procurano lunghezza di giorni. Fa' che meditiamo su di essi giorno e notte, nè privaci giammai del Tuo amore. Benedetto sii Tu o Signore che ami il Tuo popolo d'Israele.

Lo Scemagn contiene tre brani della Torà, due nel « Deuteronomio » e uno nei « Numeri ». Il primo verso è la dichiarazione dell'assoluta Unità di Dio base fondamentale dell'Ebraismo.

² Ascolta, o Israele, l'Eterno è nostro Dio, l'Eterno è Uno.

¹ La dizione si trova nel Talmud B. Berachod 11, 2.

² Deut. 6, 4-9.

הוא ימלוך עלינו לעולם ועד . ברוך אתה יהוה
המעריב ערבים :

Di giorno feriale:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר בדברו
מעריב ערבים ובחכמה פותח שערים ובחכמה
משנה עתים ומחליף את הזמנים ומסדר את הכוכבים
במשמרותיהם בקריע ברצונו . בורא יומם ולילה .
גולל אור מפני חשך . וחשך מפני אור . המעביר
יום ומביא לילה . המבדיל בין יום ובין לילה . יהוה
צבאות שמו . ושמו חי וקיים תמיד הוא ימלוך עלינו
לעולם ועד . ברוך אתה יהוה המעריב ערבים :

Si riprende da qui:

אהבת עולם בית ישראל עמה אהבת תורה ומצות
חקים ומשפטים אותנו למדת . על בן יהוה אלהינו
בשכבנו ובקומנו תן בלבנו לשים בחקי רצונך ונשמח
ונעלו בדברי תלמוד תורתך ומצותיך וחקותיך
לעולם ועד . כי הם חיינו ואורך ימינו ובהם נהנה
יומם ולילה . ואהבתך אל תסר ממנו עד נצח
נצחים . ברוך אתה יהוה אוהב את עמו ישראל :

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד : (*sottovoce*) ברוך

Benedetto sia in eterno il Nome del Suo glorioso regno¹. E amerai l'Eterno tuo Dio, con tutto il cuore, con tutta la tua anima, con tutte le tue facoltà. Siano questi precetti che Io ti comando oggi, impressi nel tuo cuore. Li inculcherai ai tuoi figli, parlerai di essi stando in casa, camminando per via, coricandoti ed alzandoti. Li legherai per segnale sulla tua mano, e siano per frontali fra i tuoi occhi. Li scriverai sugli stipiti della tua casa e delle tue porte.

² Se voi obbedirete ai miei precetti che Io vi comando oggi, di amare il Signore Iddio vostro, e di prestargli culto con tutto il vostro cuore e con tutta l'anima vostra, vi darò la pioggia sulla vostra terra a suo tempo, quella autunnale e quella primaverile, e raccoglierai il tuo grano, il tuo vino e il tuo olio. Farò crescere nel tuo campo l'erba (necessaria) per il tuo bestiame, e tu vivrai nell'abbondanza. State attenti che il vostro cuore non sia tratto in errore, che voi cioè vi scostiate da Me, e prestate culto ad altre divinità e vi prostrate a loro. Giacchè allora la collera del Signore si accenderebbe contro di voi, chiuderebbe il Cielo, non vi sarebbe pioggia, la terra non fornirebbe il suo prodotto, e voi sparireste presto di sopra la terra fertile che il Signore vi dà. Imprimetevi queste mie parole nel vostro cuore e nel vostro animo, legatevi per insegna sulla vostra mano e siano per frontali fra i vostri occhi. Insegnatele ai vostri figli meditandole, stando in casa, camminando per la via, coricandovi ed alzandovi. E le scriverai sugli stipiti della tua casa e delle tue porte. Così facendo si prolungheranno i vostri giorni e quelli dei vostri figli sulla terra che giurò il Signore ai vostri padri di dar loro, finchè il cielo durerà sulla terra.

¹ Questo versetto non si trova nel testo della Torà ed era pronunciato nel Santuario di Gerusalemme dal popolo in risposta al Sommo Pontefice quando questi nel servizio Divino pronunciava il Nome ineffabile (Talmud B. Iomà, 83). Questo verso abitualmente si recita a bassa voce.

² Deut. 11, 13-21.

שם כבוד מלכותו לעולם ועד) : וְאֶהְבֶּתָּ אֹת־
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-
 מַאֲדֶךָ : וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם
 עַל-לִבְבְּךָ : וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ
 בְּבֵיתְךָ וּבְלִבְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ : וְקָשַׁרְתָּם
 לְאוֹר עַל-יָדֶיךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ : וְכַתַּבְתָּם
 עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ :

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ אֶל מְצֻוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
 אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאֶהְבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעִבְדוֹ
 בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֶרְצְכֶם
 בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמְלִקוֹשׁ וְאֶסְפֶּת הַגֶּזֶה וְחִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ :
 וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאָכְלֹתָ וּשְׂבַעְתָּ : הַשְּׁמֵרוּ
 לָכֶם פְּרוּיַפְתָּה לְבַבְכֶם וּסְרַתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים
 אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם
 וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא
 תֵּתֵן אֶת-יְבוּלָהּ וְאָבַדְתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
 אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם : וְשָׁמַתֶם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל-
 לְבַבְכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם וְקָשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם
 וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם : וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם
 לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִבְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ
 וּבְקוּמְךָ : וְכַתַּבְתֶּם עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ : לְמַעַן
 יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָשַׁבַע יְהוָה
 לְאֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר לָהֶם בְּיְמֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ :

¹ E il Signore disse a Mosè: Ordina ai figli d'Israele che facciano, essi e i loro discendenti, delle frange agli angoli dei loro vestiti, e nel fiocco angolare mettano un filo di lana azzurra. Questo sarà un qualcosa di splendente, e guardandolo vi ricorderete di tutti i precetti del Signore per metterli in pratica, e non andrete seguendo le seduzioni del vostro cuore e dei vostri occhi che vi trascinano all'errore. Così ricorderete tutti i miei precetti, li metterete in pratica e sarete santi all'Iddio vostro. Io sono il Signore Dio vostro, che vi ho tratti dal paese d'Egitto per esser vostro Dio.

L'Ufficiale ripete: Sono Io il Signore vostro Dio.

Di Sabato si dice:

Questa assoluta fede confermasti, decretasti ed esprimesti col comando di osservare il giorno settimo, noi ascoltammo ed ubbidimmo al precetto di farne perpetuo ricordo che hai dato in retaggio a coloro che sono puri. Questa festività è scritta nel 4° comandamento e fin da quando fu promulgata fu per Israele motivo di vera gioia! Sei Tu che questo popolo liberasti, che con bontà lo dichiarasti a Te appartenente, e che per sempre hai esaltato il Sabato, il quale sarà un segno eterno fra Te e noi, poichè in sei giorni creasti il mondo cessando nel settimo, onde dare questo riposo al Tuo popolo d'Israele che ad onore del Tuo Nome intuonarono lodi, salmeggiamenti e benedizioni. Mosè e i figli d'Israele intuonarono un cantico con somma letizia e così si espressero. Chi è come Te fra gli dei

¹ Num. 15, 37-41.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֵרָתָם וְנָתַנוּ עַל-צִיצִית הַכַּנָּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִחַדְדוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זָיִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעָשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהוֹיֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אָמֵן

Non si deve interrompere fra אמת e אלהיכם

L'Ufficiale ripete: יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אָמֵן:

Di Sabato si dice:

וְאִמּוֹנָה • בְּשִׁבְעֵי קִיּוּמָה גִּזְרַת דְּבִרְתָּ • הַקִּשְׁבָּנוּ וְשָׁמְעֵנוּ זְכוֹר • חֲמוּדַת מְהוֹרִים יִירָשׁוּהָ • בְּתוֹבָה הִיא לְרֹאשׁ אַרְבָּעָה • מַעַת גִּתְּנָה שְׂמַח בָּהּ לֵב יִשְׂרָאֵל: עֲדָה פְּדִיטָ • צְדָקָה קְנִיטָ • רֹמְמַת שְׁבַת תְּמִיד • בִּינָה וּבִינֵינוּ אֹת הִיא לְעוֹלָם: כִּי שֶׁשֶׁת יָמִים עוֹלָמָה תִּקְנֶתָ • וּבְשִׁבְעֵי נַחַתָּ • לְמַעַן שְׁתַּנִּיחַ לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל: וְלִכְבוֹד שְׁמֶךָ שְׂבַחוּ וְזָמְרוּ בְּרוּךְ הוּא • מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָהּ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה • וַיֹּאמְרוּ כָּלָם • מִי כַּמְכָּה בְּאֵלִים יי • מִי כַּמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא

o Signore? Chi è pari a Te cinto di santità, degno di lodi, operatore di miracoli? Coloro che osservando il giorno settimo furono spettatori delle Tue meravigliose opere presso il mare Ti prestarono omaggio, Ti proclamarono Re e dissero: il Signore regnerà in eterno. Affretta dunque la salvezza a quelli che osservano il giorno di delizie, libera il Tuo gregge in modo che non sia più esposto alla rapina come sta scritto: Salverò le mie pecore e non saranno più esposte a rapina. Benedetto sii Tu, o Signore liberatore d'Israele.

Di giorno feriale:

Verità assoluta ed eterna per noi è che Egli è il Signore Dio nostro ad altri non v'è, e che noi siamo Israele popolo Suo; Egli ci ha liberato dalla mano di re (nemici), Egli è il nostro Re che ci sottrasse dal potere di tiranni; Egli è Dio che punì i nostri persecutori, e fece pagare il fio ai nostri mortali nemici. Che ci conserva la vita, e che non lascia vacillare il nostro piede; che ci condusse vincitori sulle alture dei nostri nemici, e ci fece trionfare sui nostri odiatori; che miracolosamente ci vendicò del Faraone, operando miracoli e portenti nella terra dei figli di Cam. Percosse col Suo sdegno i primogeniti egiziani, liberando così il Suo popolo Israele perennemente. Tra ghettò i Suoi figli in mezzo al Mar Rosso, affondando negli abissi i loro persecutori e i loro nemici. Vedendo i Suoi figli la Sua onnipotenza, tributarono omaggi¹ al Suo Nome, riconoscendo con letizia la Sua sovranità. Mosè ed i figli d'Israele intuonarono un cantico con somma letizia e così si espressero: Chi è come Te fra gli dei o Signore? Chi è pari a Te cinto di santità, degno di lodi, operatore di miracoli? La manifesta-

תהלה עשה פלא . שומרי שביעי ראו גבורותיה על
הים . יחד כלם הודו והמליכו ואמרו . יי ימלך
לעלם ועד : תחיש ישועה לשומרי עונתה . תפודה
לעאנף . ואל יהיו עוד לבזה . כפתוב . והושעתי
לעאני . ולא תהינה עוד לבז . ברך אתה יי . ואל
ישׂראל :

Di giorno feriale:

ואמונה כל זאת ונקם עלינו : כי הוא יהוה אלהינו
ואין זולתו . נאנחנו ישׂראל עמו : הפורנו מיד
מלכים . הנאלנו מלבנו מכף כל עריצים : האל
הנפרע לנו מצרינו . המשלם גמול לכל אויבי נפשנו :
השם נפשנו בחיים . ולא נתן למוט רגלנו : המדריכנו
על קמות אויבינו . וירם קרננו על כל שונאינו : האל
העושה לנו נסים ונקמה בפרעה . אותות ומופתים
באדמת בני חם : המכה בעברתו כל בכורי מצרים .
ויצא ישׂראל עמו מתוכם לחרות עולם : המעביר
בניו בין גזרי ים סוף : את רודפיהם ואת שונאייהם
בתהומות טבע : וראו בנים את גבורתו שבחו והודו
לשמו . ומלכותו ברצון קבלו עליהם . משה ובני
ישׂראל לך ענו שירה בשמחה רבה ואמרו כלם .
מי כמכה באלים יהוה מי כמכה נאדר בקדש נורא
תהלות עושה פלא : מלכותה ראו בניך בוקע ים

zione della Tua sovranità ravvisarono i Tuoi figli, allorquando, per mezzo di Mosè, dividesti il mare, e allora esclamarono ecco il mio Dio, conchiudendo: il Signore regnerà per sempre. Ed è pure scritto: Il Signore liberò Giacobbe e lo salvò dalla mano di chi era più forte di lui. Benedetto sii Tu o Signore, che hai liberato Israele.

Facci riposare in pace o Signore Dio nostro e fa' che ci alziamo o Re nostro in vita felice e pace stendendo su di noi la Tua protezione, riparaci e ci sostieni ispirandoci il Tuo consiglio, salvaci in grazia del Tuo Nome, stendi su di noi la Tua salvezza. Sii Benedetto Tu o Signore che stendi la protezione su di noi, sopra il Tuo popolo Israele, sopra Gerusalemme. Amen.

Di Venerdì sera si aggiunge:

¹ I figli d'Israele osservino il Sabato, celebrando il giorno di riposo per tutte le loro generazioni quale patto eterno. Sia questo un segno del patto fra Me e i figli d'Israel, poichè in sei giorni Iddio fece il cielo e la terra, e nel giorno settimo cessò e riposò.

Queste sono le festività del Signore, convocazioni sacre che voi proclamerete al loro tempo.

² Venga riconosciuto grande e santo l'eccelso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo. Benedetto Egli sia, enormemente al di sopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen.

¹ Esodo 31, 16-17.

² Il Caddisc è una professione di fede, e ad un tempo un'esaltazione della grandezza dell'Onnipotente. Si fanno auspicii per il prossimo avvento del Regno di Dio in terra. Preghiera indubbiamente antichissima, non si sa quando sia stata composta, fu scritta quasi intieramente in lingua caldaica.

לפני משה זה אלי ענו ואמרנו יהוה ימלך לעולם
ועד: ונאמר כי פדה יהוה את יעקב ונאלו מנד חזק
ממנו. ברוך אתה יהוה נאל ישראל:

השביבנו אבינו לשלום. והעמידנו מלפני לחיים
טובים ולשלום. ופרוש עלינו סבת שלומך. ותקננו
מלבנו. בעצה טובה מלפניך. והושיענו מהרה למען
שמך והגן בעדנו ופרוש עלינו סבת שלום: ברוך
אתה יי הפורש סבת שלום עלינו ועל כל עמו ישראל
ועל ירושלם. אמן:

Di Venerdì sera si aggiunge:

ושמרו בני ישראל את השבת. לעשות את השבת
לדורתם ברית עולם: ביני ובין בני ישראל אות היא
לעולם. כי ששת ימים עשה יי את השמים ואת
הארץ. וביום השביעי שבת וינפש:

אלה מועדי יהוה מקראי קדש אשר תקראו אתם
במועדם:

יתגדל ויתקדש שמייה רבא. בעלמא די ברא כרעותיה וימליך
מלכותיה. בתיכון וביומיוכו ובחני דכל בית ישראל בענלא ובזמן
קרוב ואמרו אמן: והא שמייה רבא מקברך. לעלם ולעלמי עלמאי
ותברך. ותשבח. ויתפאר. ויתרום. ויתנשא. ויתקדר. ויתעלה.
ויתהלל. שמייה דקודשא בריך הוא. לעילא לעילא מפל ברקתא.
שירתא. תשבחתא. ונתחמא. דאמירן בעלמא. ואמרו אמן:

La preghiera seguente si deve recitare a bassa voce, in piedi, con i piedi uniti e la faccia rivolta ad oriente.

¹ Dio Signore dischiudi le mie labbra, cosicchè la mia bocca canterà la Tua lode.

Benedetto sii Tu Signore, Dio nostro e Dio dei Padri nostri, Dio di Abramo, Dio d'Isacco, Dio di Giacobbe, Dio grande, possente ed ammirabile, Dio altissimo che usi benigna misericordia e di tutto sei il padrone, che ricordi le pietà dei patriarchi e redimi con amore i loro posterì in grazia del Tuo Nome. Ricordaci (per accordarci) la vita, o Tu Re che godi nell'accordare la vita, registra noi nel libro della vita per grazia Tua o Dio eterno. Re liberatore che aiuti, salvi e difendi. Benedetto sii Tu, o Signore, scudo d'Abramo.

Tu sei in eterno possente o Signore, fai risorgere i morti, Sommo Salvatore fai discendere la rugiada; alimenti i viventi con misericordia, con immensa pietà farai rivivere i morti, sostieni i cadenti, risani gli infermi, liberi i carcerati e mantieni la promessa data a coloro che dormono nella polvere. Chi mai Ti può uguagliare in potenza? chi mai assomigliarti o Re, che fai morire e risorgere, e che fai spuntare la salvezza? Chi è pari a Te o Padre misericordioso? Ricordati delle Tue creature, accordando loro la vita, Tu, la cui promessa è infallibile, farai risorgere i morti. Benedetto sii Tu o Signore, che fai risuscitare i morti.

In ogni generazione celebreremo la Tua grandezza, e per l'eternità proclameremo la Tua santità, e le Tue lodi, o Signore nostro, non si dipartiranno giammai dalla nostra bocca, poichè Dio grande e santo Tu sei.

¹ Questo versetto tolto dal Salmo 51 fu premesso all'Amidà dal grande Maestro Jochanan, fondatore dell'accademia di studio a Tiberiade e vissuto nel II secolo dell'e. v.

La preghiera seguente si deve recitare a bassa voce, in piedi, con i piedi uniti e la faccia rivolta ad oriente.

אֲדַנִּי שְׁפֹתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה אֶת הַכֹּל חוֹבֵר
חֲסָדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה • זְכַרְנוּ לְחַיִּים מֶלֶךְ חַפִּץ בְּחַיִּים • וְכִתְבֵנו
בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים אֵל חֵי מֶלֶךְ גּוֹאֵל
עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן • בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן אַבְרָהָם :

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ
מוֹרִיד הַטָּל • מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחְיֶה מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים מַתִּיר
אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אַמּוֹנָתוֹ לִישֵׁנֵי עֶפֶר מִי כְמוֹךָ בְּעַל
גְּבוּרֹת וּמִי רוֹמֵה לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ
לָנוּ יְשׁוּעָה • מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחַמִּים זְכוֹר וְצוֹרֵךְ
בְּרַחֲמִים לְחַיִּים מֵמִית וּמַחְיֶה וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת
מֵתִים • בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחְיֶה הַמֵּתִים :

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד נִדְרֶךָ וּלְנֶצַח נִצְחִים קְדוּשְׁתְּךָ נְקַדִּישׁ
וְשִׁבְחָךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל
מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה :

¹ Perciò imprimi, o Signore Dio nostro, la Tua riverenza su tutte le Tue opere, e il timore di Te su tutto il creato, in guisa che tutte le creature Ti venerino e Ti abbiano a prestare adorazione, e si costituiscano tutti in un fascio unico, per eseguire la Tua volontà con cuore sincero, giacchè sappiamo, o Signore Dio nostro, che possiedi assoluta autorità; forza è nella Tua mano, onnipotenza nella Tua destra, e il Tuo Nome formidabile è venerato da tutto quanto hai creato.

Concedi dunque, o Signore, gloria al Tuo popolo, lode a coloro che Ti temono, felice avvenire a quelli che Ti cercano, libertà di favella a coloro che in Te sperano, gioia alla Tua terra, gaudio alla Tua città, alzando la fronte gloriosa al Tuo servo David, il figlio di Jesse, Tuo unto, sia esaltato presto ai di nostri.

Allora i giusti esulteranno, gli uomini retti trionferanno, i pii giubileranno. All'incontro l'iniquità sarà sparita, e quale fumo si sarà dileguata dal mondo. E Tu regnerai Unico sopra tutte le Tue opere, sopra Gerusalemme Tua città, sopra Sionne, sede della Tua maestà, come è scritto negli Agiografi: Il Signore regnerà in eterno, il Tuo Dio, o Sionne, per tutte le generazioni, alleluia.

Ed altrove è scritto: ² Eccelso si mostra il Signore degli eserciti nella giustizia, la Sua santità verrà riconosciuta nella Sua clemenza. Benedetto sii Tu o Signore, Re santo.

³ Tu ci scegliesti fra tutti i popoli, ci hai amati, graditi ed esaltati sopra tutte le genti, ci hai santificato coi Tuoi precetti,

¹ Santificazione del Nome del Signore ampliato, riservata per Iamim Noraim, giorni di penitenza קדוּשָׁא אַרְיִכְתָּא.

² Isaia 5, 16.

³ Preghiera, di cui le prime tracce si trovano nel Talmud.

וּבְכֹן תִּן פַּחַדְךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ וְאַיִמְתְּךָ
עַל כָּל מָה שֶׁבְרָאתָ • וַיִּרְאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ
לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים וַיַּעֲשׂוּ בְלִים אַנְדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת
רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלֵם • בְּמָה שֶׁיִּדְעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן
לְפָנֶיךָ עוֹז בְּיָדְךָ וְגִבּוֹרְתָהּ בְּיַמִּינֶיךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל
מָה שֶׁבְרָאתָ :

וּבְכֹן תִּן כְּבוֹד יי לַעֲמֻדָה תְּהִלָּה לִירְאִיָּה וְתִקְוָה טוֹבָה
לְדוֹרְשֵׁיךָ וּפְתִחוֹן פֶּה לַמְּנַחֲלִים לְךָ שֶׁמָחָה לְאַרְצְךָ
שֶׁשׁוֹן לַעֲיָרָה וְצִמְיִחַת קֶרֶן לְדוֹר עֲבָדְךָ וְעַרְיִכְתָּ גֵר
לְכֹן יֵשׁי מְשִׁיחָךָ בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ :

וּבְכֹן צַדִּיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּשְׂרִים יַעֲלוּזוּ וַחֲסִידִים
בְּרָנָה יִגִּילוּ וְעוֹלָתְךָ תִּקְפּוּץ פִּיהָ וְכָל הַרְשָׁעָה כִּלְהָ
בְּעֵשֶׂן תִּבְלָה בִּי תַעֲבִיר מִמְשָׁלַת זְרוֹן מִן הָאָרֶץ :
וְתִמְלֹךְ אַתָּה יי לְבַדְּךָ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ עַל יְרוּשָׁלַם
עִירְךָ וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ כְּכַתוּב בְּדַבְרֵי קְדְשְׁךָ •
יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר תְּלַלְנִיָּה •

וְכַתוּב וַיִּגְבֹּה יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ
בְּצַדְקָה • בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ :

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָנוּ
וְרִמַּמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת • וְקִדְשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ •

avvicinandoci al Tuo culto e il Tuo Nome grande e santo è titolo di gloria per noi.

Di Sabato sera si aggiunge:

Ci facesti conoscere le Tue leggi giuste, c'insegnasti ad eseguire gli statuti della Tua volontà, ci hai concesso, o Signore Dio nostro, con amore giudizi retti, leggi di verità, statuti e buoni comandamenti, eseguendo i quali l'uomo acquista vita, ci facesti ereditare tempi di allegria, sante solennità, festività di compiacimento, ci hai legato in eredità la santità del Sabato, l'onore della festa e la solennità della ricorrenza festiva. Ci comandasti di fare separazione fra la santità del Sabato e quella del giorno festivo, e il settimo giorno grande e santo hai distinto e santificato dagli altri sei giorni lavorativi, e con la Tua santità hai santificato il Tuo popolo d'Israele.

Ci hai dato, o Signore Dio nostro, amorevolmente questo giorno (*di Sabato si aggiunge: Sabati per riposo*), festività per allegria, epoche e ricorrenze festive per gioia (*di Sabato si aggiunge: questo giorno di Sabato*), questo giorno del ricordo, giorno del suono della buccina (*di Sabato si dice: ricordo del suono*), giorno di sacra convocazione in cui si ricorda l'uscita dall'Egitto.

Dio nostro e Dio dei nostri padri, giunga, venga, si presenti, sia gradita, ascoltata, contemplata la memoria di noi, dei nostri Padri, di Gerusalemme Tua città, del Messia discendente di David Tuo servo, di tutto il Tuo popolo la famiglia d'Israele, concedendo ogni bene, grazia, pietà, misericordia, gradimento in questo giorno (*di Sabato si aggiunge: di Sabato*) del Ricordo. Ricorda noi, o Signore Dio nostro, per bene, concedi a noi

וְקַרְבָּהֵנוּ מִלִּפְנֵי לַעֲבוֹדָתְךָ • וְשִׂמְחַת הַגְּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ
הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא עָלֵינוּ קְרָאתָ :

Di Sabato sera si aggiunge:

וְתוֹרֵינוּ מִשְׁפָּטֵי צִדְקָה וְתִלְמִדְנוּ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם חֻקֵי
רְצוֹנְךָ וְתַתֵּן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים
וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם
הָאָדָם וְחַי בָּהֶם וְתַנְחִילֵנוּ זְמַנֵי שָׁשׂוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ
וְחַי נְדָבָה וְתוֹרֵינוּ קֹדֶשׁ שְׁבֶת וּבְכוֹד מוֹעֵד וְחַיִּינָת
הַרְגֵל • בֵּין קֹדֶשׁ שְׁבֶת לְקֹדֶשׁ יוֹם טוֹב הַבְּדִלְתָּ
וְאֵה יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַגְּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה
הַבְּדִלְתָּ וְקֹדֶשׁ • וְקֹדֶשׁ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִרְוֹשְׁתְּךָ :

וְתַתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (*di Sabato: שְׂבֹחוֹת לַמְנוּחָה*)
וּמוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וְחַמֻּנִים לְשָׁשׂוֹן אֶת יוֹם (*di Sabato:*)
הַשְּׂבֶת הַזֶּה וְאֶת יוֹם הַזְּכוּרֹן הַזֶּה (*di Sabato: זְכוּרֹן*) יוֹם
הַרוּעָה מִקְרָא קֹדֶשׁ זָכָר לִיצִיאַת מִצְרַיִם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא גִיעַ יְרָאֵה וְרָצָה
וַיִּשְׁמַע • וַיִּפְקֹד • וַיִּזְכֹּר זְכוּרֹנֵנוּ וְזְכוּרֹן אֲבוֹתֵינוּ • וְזְכוּרֹן
יְרוּשָׁלַיִם עִירָךָ • וְזְכוּרֹן מְשִׁים בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ • וְזְכוּרֹן
כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלְטָה לְטוֹבָה לְחַן
וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרְצוֹן (*di Sabato: בְּיוֹם הַשְּׂבֶת הַזֶּה*)

la benedizione, salvaci in vita buona, con decreto di salvezza e misericordia, abbi pietà, compassione e misericordia di noi, salvaci! poichè a Te sono rivolte le nostre speranze, essendo Tu Dio pietoso e misericordioso.

Dio nostro e Dio dei Padri nostri, rendi manifesto il Tuo regno sopra l'universo intiero con la gloria che a Te si conviene, innalzati su tutta la terra nel Tuo splendore, e fa' brillare l'augusta e sublime Tua potenza su tutti gli abitanti dell'universo, in modo che ogni creato sappia che Tu lo creasti, e ogni essere formato comprenda che sei Tu che lo hai organizzato, e chiunque ha respiro proclami: Il Signore Dio d'Israele è Lui che regna e la Sua sovranità ovunque si estende.

Fa' posare, o Signore Dio nostro, su di noi la benedizione delle Tue festività in vita, allegria e pace; come ci hai promesso e Ti compiacesti altre volte di benedirci, così benedici noi oggi! Santificaci nell'esecuzione dei Tuoi precetti, ci mantieni affezionati alla Tua legge, saziaci dei Tuoi beni, rallegraci colla Tua salvezza, purifica il nostro cuore in modo che Ti prestiamo culto con sincerità, fa' sì che godiamo, o Signore Dio nostro (*di Sabato*: con amore e aggradimento), con allegria e gioia (*di Sabato*: i Sabati) le Tue sante festività, poichè la Tua parola è verità e sussiste in eterno, e fuori di Te non abbiamo altro Re! Benedetto sii Tu, o Signore Re di tutta la terra, che santifichi (*di Sabato*: il Sabato) Israele e il giorno del Ricordo.

Gradisci, o Signore Dio nostro, il Tuo popolo Israele, ed esaudisci le sue preghiere, riconsacra il sacro culto nel Tempio,

ביום הזכרון הזה • זכרנו יי אלהינו בו לטובה •
 ופקדנו בו לברכה • והושיענו בו לחיים טובים •
 בדבר ישועה ורחמים חיים וקננו ורחם עלינו והושיענו
 כי אליך עינינו • כי אל מלך חנון ורחום אתה :

אלהינו ואלהי אבותינו מלך על העולם כלו
 בכבודך והנשא על כל הארץ ביקרך והופע בהדר
 נאון עזך על כל יושבי תבל ארצה ודע כל פעול
 כי אתה פעלתו ויבין כל יצור כי אתה יצרתו ויאמר
 כל אשר נשמה באפו יי אלהי ישראל מלך ומלכותו
 בכל משלה :

והשיאנו יהנה אלהינו את ברכת מועדך לחיים
 ולשמחה ולשלום כאשר אמרת ורצית לברכנו בו
 תברכנו סלה • קדשנו במצותיך וחו חלקנו בתורתך
 שבענו ממוכך שמחנו בישועתך וטהר לבנו לעבדך
 באמת • והנחילנו יי אלהינו (*di Sabato*: באהבה וברצון)
 בשמחה ובששון (*di Sabato*: שבתות ו) מועדי קדשך •
 ודברך אמת וקיים לעד ומבלעדך אין לנו מלך
 אלא אתה • ברוך אתה יי מלך על כל הארץ מקדש
 (*di Sabato*: השבת ו) ישראל יום הזכרון :

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ואל תפלתם שעה
 והשב העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל ותפלתם

e accogli benevolmente e prontamente i sacrifici e le preci d'Israele, e siati sempre gradito il culto d'Israele Tuo popolo, sicchè possano mirare i nostri occhi il Tuo ritorno a Sion e a Gerusalemme Tua città. Benedetto sii Tu, o Signore, che farai risplendere la Tua maestà in Sionne.

Noi prestiamo omaggio a Te, poichè Tu sei il Signore Dio nostro e Dio dei padri nostri, per la vita nostra che è in Tua mano, per le anime nostre che conservi in noi, per i prodigi che ogni giorno operi con noi, per i meravigliosi portenti che fai ad ogni istante: sera, mattina e mezzogiorno; Dio buono di cui la pietà non ha termine, Dio misericordioso di cui infinita è la clemenza; sì, in Te sempre sperammo, perciò mai lasciasti che fossimo delusi, nè mai ci hai abbandonato, nè hai occultato da noi la Tua presenza.

Rammenta dunque la Tua clemenza, trattieni il Tuo sdegno, allontana la peste, la guerra, la carestia, la cattività, la strage, l'epidemia e qualunque altro malanno da noi e da tutti i figli del Tuo patto.

Per tutto questo sia benedetto ed innalzato il Tuo Nome, o Re nostro, sempre Ti prestino omaggio tutti i viventi. Concedi vita felice a tutti i figli del Tuo patto, e lodino con sincerità il Tuo Nome. Benedetto sii Tu, o Signore, a cui si conviene rendere omaggio.

Concedi pace, bene, benedizione, grazia, misericordia e clemenza a noi e a tutto il Tuo popolo d'Israel, benedici noi tutti ugualmente coi Tuoi favori, poichè, col Tuo favore, già ci con-

מִהֵרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן וְחֵרֵן לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ • וְתַחֲוִינָה עֵינֵינוּ בְּשׂוֹבְךָ לְצִיּוֹן
וְלִירוּשָׁלַם עִירְךָ בְּרַחֲמִים כְּמֵאֵז • בְּרוּךְ אַתָּה יי
הַמְּחַזֵּיר בְּרַחֲמָיו שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָךְ וְעַל נִסְיָךְ שֶׁבְּכָל יוֹם וְיוֹם עִמָּנוּ וְעַל גְּפֻלְאַתְךָ
וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עַת עָרַב וּבִקֵּר וּצְהָרִים הַטּוֹב כִּי
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ וּמַעֲוֹלָם
קָרִינוּ לָךְ • לֹא הִכְלַמְתָּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְלֹא עֲזַבְתָּנוּ וְלֹא
הִסְתַּרְתָּ פָּנֶיךָ מִמָּנוּ :

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ וּבְבוֹשׁ אֵת כְּעֵסֶךָ • כֹּלֵה דָבָר וְחֲרַב
וְרָעַב וְשָׂבִי וּמִשְׁחִית וּמִנְפֶה וְכֹל מַחֲלָה מֵעֲלֵינוּ וּמֵעַל
כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ :

עַל כָּלֵם וְחִבְרָה וְיִתְרוֹמָם שְׁמָךְ מִלְּכֵנוּ תָּמִיד • כָּל
הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה • וַיִּהְלָלוּ לְשִׁמְךָ הַטּוֹב בְּאַמֶּת •
וְכֵתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ • בְּרוּךְ אַתָּה
יי הַטּוֹב שְׁמָךְ וְלָךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת :

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּרַבְּנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר

cedesti, o Signore Dio nostro, una Legge di vita, di amore, misericordia, carità, benedizione, salvezza, clemenza e pace, e degnati di benedire il Tuo popolo Israel in qualunque momento, accordandogli quella pace che da Te promana.

Nel libro della vita, di benedizione, pace, salvezza, grazia, clemenza possiamo esser iscritti noi e tutto il popolo d'Israele sicchè godiamo vita felice e pace. Benedetto sii Tu, o Signore, che benedici il popolo d'Israele accordandogli la pace, amen.

Siano graditi i detti della mia bocca e le meditazioni del mio cuore dinanzi a Te o Signore mia rocca e mio redentore.

O mio Dio, preserva la mia lingua dal male e le mie labbra dal pronunziare inganno, fa' che non abbia a reagire verso chi mi oltraggia, fa' che sia premuroso nell'adempimento dei precetti e sia umile con tutti. Sia gradito dinanzi a Te o Signore Dio mio che tutti quelli che progettano male contro di me si annulli il loro perverso consiglio, e vada a vuoto il loro pensiero! Sia gradito dinanzi a Te o Signore Dio mio di farmi comprendere la Tua legge, di concedermi sapienza, prudenza, intelligenza, mezzi di sussistenza, grazia, pietà, misericordia e aggradimento dinanzi a Te.

Colui che costitul l'armonia nei cieli colla Sua misericordia conceda pace a noi e a tutto Israel. Sia gradito dinanzi a Te Signore Dio nostro e Dio dei padri nostri di riedificare il Santuario presto ai giorni nostri e facci partecipi della Tua Legge.

פְּנִיָּה כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נָתַתְּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים
אֲהַבָּה וְחֶסֶד צְדָקָה בְּרָכָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים
וְשָׁלוֹם וְטוֹב יִהְיֶה פְּעִינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל
עַמּוֹת יִשְׂרָאֵל תָּמִיד בְּכֹל עֵת וּבְכֹל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ :

בְּסֹפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם פְּרִנְסָה טוֹבָה וְיְשׁוּעָה
וְנַחֲמָה חַן וְחֶסֶד נֹזֵר וְנִכְחָב לְפָנֶיךָ אָנוּ וְכֹל עַמּוֹת
יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם . בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ
אֶת עַמּוֹת יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם אָמֵן :

יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי
וְנוֹאֲלִי :

אֱלֹהֵי נַצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וְשִׁפְתֵי מַדְבַּךְ מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי
נַפְשֵׁי תְהוֹם וְלִמְצוֹחֵיךָ תַרְדֵּף נַפְשֵׁי וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכֹל
תְהוֹהָ יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי שָׁכַל הַקָּמִים
עָלַי לְרָעָה תִפְרַע עֲצָתָם וְתִקְלַקֵּל מַחְשַׁבֹתָם . וְכֵן
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁתַּפְּתַח לִי שְׁעָרֵי תוֹרָה .
שְׁעָרֵי חֲכָמָה . שְׁעָרֵי בִינָה . שְׁעָרֵי רָעָה . שְׁעָרֵי
פְּרִנְסָה וְכִלְכֵּלָה . שְׁעָרֵי חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים וְרָצוֹן
מִלְּפָנֶיךָ :

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן : יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּבְּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמוֹתָרָה בְּיָמֵינוּ
וְחַן תִּלְקֵנוּ בְּתַנְרָתְךָ :

Di Venerdì sera si aggiunge:

¹ E furono compiuti i cieli, la terra e tutto l'esercito loro. Il settimo giorno compì Iddio l'opera che aveva fatto, e si riposò il settimo giorno da tutta l'opera che aveva fatto. E Dio benedì il settimo giorno e lo santificò, poichè in esso si riposò da tutta l'opera che aveva fatto creando.

² Benedetto sii Tu Dio nostro e Dio dei padri nostri, Dio di Abramo, d'Isacco e di Giacobbe, Dio grande, possente ed ammirabile, Dio altissimo, creatore del cielo e della terra, scudo dei patriarchi, risusciti i morti col verbo, Re santo cui nessuno è uguale, hai dato al Tuo popolo riposo nel giorno sacro del Sabato, in loro hai dimostrato gradimento concedendo il riposo. Adoriamolo dunque con timore e levozione, e rendiamo omaggio al Suo Nome ogni giorno, continuamente, compendiando le benedizioni: Dio di lodi, arbitro della felicità, santificatore del Sabato, che benedice il giorno settimo, che largì riposo in santità al popolo, che partecipa a tale delizia in memoria dell'opera della Creazione!

Dio nostro e Dio dei nostri padri gradisci il nostro riposo, santificaci per mezzo dei Tuoi precetti dacci una partecipazione alla Tua Legge, ristoraci colla Tua bontà, rallegraci colla Tua salvezza, purifica il nostro cuore per servirti in verità, fa' sì, o Signore Dio nostro, che godiamo con amore e diletto il santo Tuo Sabato, e che gioisca in Te tutto Israele che celebra il Tuo Nome. Benedetto sii Tu, o Signore, santificatore del Sabato.

¹ Genesi 2, 1-3.

² Sunto della preghiera delle sette benedizioni che si recitano di venerdì nella preghiera serale.

Di Venerdì sera si aggiunge:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי. מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבַּח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ. כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכַל מְלַאכְתּוֹ. אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַנּוֹבֵר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן. קִנְיָה בְּרַחֲמָיו שָׁמַיִם וָאָרֶץ: מִגֵּן אֲבוֹת בְּדַבְּרוֹ. מִחַיָּה מֵתִים בְּמֵאֲמָרוֹ הַמְּלִאךָ הַקְּדוֹשׁ שְׁאִין כְּמֹהוּ. הַמְּנִיחַ לְעַמּוֹ בַּיּוֹם שְׁבַת קְדֻשׁוֹ. כִּי כָּם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבוֹד בִּירְאָה וּנְפִחָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מֵעַיִן הַבְּרָכּוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבַת וּמְבָרֵךְ הַשְּׁבִיעִי הַמְּנִיחַ בְּקִרְשָׁה לְעַם מִדְּשֵׁנִי עַגְגּוֹ וְזָכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמַנוּחָתֵנוּ קְדֻשָּׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתַן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שְׂבַעֵנוּ מִשׁוּבָךָ שְׂמַחְנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְשִׂחַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שְׁבַת קְדֻשָּׁה. וַיִּשְׁמַחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבַת:

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, inalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo, Benedetto Egli sia, enormemente al di sopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen.

Sia accettata con gradimento la preghiera e la supplica di tutta la casa d'Israeli, dal Loro Padre celeste e si dica amen.

Sia concessa dal Cielo compiuta pace e vita felice, a noi e a tutto Israel e si dica amen. Colui che nei cieli stabilì l'armonia, Egli, colla Sua misericordia, accordi pace a noi e a tutto Israel amen.

Si apre l'Aron

TEFILLA' AL PARNASSA'

Salmo 24.

Salmo per David! A Dio appartengono la terra e tutto quanto contiene, l'universo e quelli che l'abitano. Poichè Egli la fondò sui mari, la stabilì sui fiumi. Chi oserà salire sul monte di Dio, chi oserà stare nel luogo Suo Santo? L'uomo dalle mani innocenti, dal cuore puro, che non rivolge l'animo alla menzogna, nè giura per inganno. Chi è tale, otterrà benedizione dal Signore, e giustizia da Dio che è sua salvezza. Tale è la generazione di coloro che Lo cercano, la famiglia di Giacobbe che implora la Tua provvidenza. O porte alzate le vostre cime, spalancatevi o porte altissime che entri il Re della gloria. Chi è questo Re della gloria? È il Signore potente e forte, è il Signore potente in battaglia. O porte alzate le vostre cime, alzatele o porte altissime, che entri il Re della gloria! Chi è questo Re della gloria? È il Signore Dio Zevaod, è Lui il Re della gloria. Sela!².

¹ Caddisc, v. nota ² a pag. 10.

² Sela, parola intraducibile. Secondo alcuni marcherebbe un'interruzione nel canto liturgico, una piccola pausa! La traduzione dei 70 la dà come interludio strumentale durante gli intervalli del canto per cambiare il tono della musica.

יְתַדַּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא · בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵיהּ וְיַמְלִיךְ מְלֻכוּתֵיהּ · בְּחַיִּיכוֹן וּבְיֻמִּיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵנְלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן : זֵהָ שְׁמֵיהּ רַבָּא קְבֵרָךְ · לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֲלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ · וְיִשְׁתַּבַּח · וְיִתְפָּאֵר · וְיִתְרוֹמֵם · וְיִתְנַשֵּׂא · וְיִתְהַדָּר · וְיִתְעַלֶּה · וְיִתְהַלָּל · שְׁמֵיהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא · לְעֵילָא לְעֵילָא מְכָל בְּרַכְתָּא · שִׁירְתָּא · תְּשַׁבְּחָתָא · וְנַחֲמָתָא · דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא · וְאִמְרוּ אָמֵן : תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אָבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא וְאִמְרוּ אָמֵן :

יְקָא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן : עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :

Si apre l'Aron

תפלה על הפרנסה

לְדָוִד מְזֻמֹּר לִיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִּבְלֵ וְיוֹשְׁבֵי בָהּ : כִּי הוּא עַל יָמִים יִסְדָּהָ וְעַל נְהָרוֹת יִבְנֶנָּה : מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְהוָה וְמִי יִקֹּם בְּמִקְוֹם קִדְשׁוֹ : נִמְן כַּפַּיִם וּבֵר לִבְבִּי אֲשֶׁר לֹא נִשְׂא לְשׂוֹא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה : יִשָּׂא בְּרַכָּה מֵאֵת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ : זֶה דוֹר דוֹרְשׁוֹ מִבְּקָשׁוֹ פָּנִיךָ יַעֲקֹב סֵלָה : שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם וְהִנְשֹׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מִלְּךָ הַכְּבוֹד : מִי זֶה מִלְּךָ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזֹן וְגִבּוֹר יְהוָה מִלְחָמָה : שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם וְשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מִלְּךָ הַכְּבוֹד : מִי הוּא זֶה מִלְּךָ הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מִלְּךָ הַכְּבוֹד סֵלָה :

Sia gradito dinnanzi a Te o Signore Iddio grande, possente ed ammirabile, di usare grazia verso di noi a riguardo di Te stesso, e a riguardo del contenuto di questo sacro salmo, come pure dei nomi santi in esso menzionati, e in modo particolare a riguardo del Nome Tuo ineffabile, potentissimo e santo, di destinar a noi e a tutti i nostri cari abbondanza di alimenti in questo anno e in avvenire, e che possiamo vivere in tranquillità di spirito, in serenità, in sicurezza e gioia, in modo che possiamo ognor prestare degno e riverente culto come a Te si conviene con santità e purità. Fa' sì che il nostro alimento non dobbiamo procurarcelo per mezzo di atti umilianti o deprimenti. Facci grazia che non ci troviamo nella necessità di ricorrere all'aiuto dei mortali, ma esclusivamente alla Tua generosa e santa mano. Facci prosperare, e che possiamo raccogliere copiosi frutti di ogni nostra applicazione, di ogni nostra azione o lavoro. Possa essere la nostra casa ognora splendente della Divina benedizione, possiamo vivere nell'abbondanza, ed elevarci sempre spiritualmente. Amen.

¹ A noi il dovere di lodare il Padrone di tutto, e di esaltare il Creatore del mondo, che non ci ha costituito simili alle nazioni idolatre, nè alle famiglie dei gentili, cosicchè la nostra parte non è come la loro, nè la nostra sorte è quella di tutte le loro masse, poichè essi s'inclinavano ad idoli vani, e pregavano divinità impotenti a salvarli, mentre noi c'incliniamo e c'inginocchiamo dinanzi al Re di tutti i re, il Santo. Benedetto Egli sia, a Lui che fece la volta dei cieli e fondò la terra; il Suo maestoso trono è al disopra dei cieli, e il seggio della Sua onnipotenza è nelle regioni eccelse. Egli solo è il nostro Dio nè v'è altri. Egli è il vero nostro Re, nè altri v'ha fuori di Lui,

¹ Questa sublime preghiera sintetizza la fede nel puro monoteismo e la speranza d'Israele nel regno futuro della giustizia e della fratellanza universale, nel regno di Dio. Si recita giornalmente come chiusura della preghiera mattutina e serale; essa assume una speciale importanza nei solenni giorni di Rosc Ascianà e Chippur. Alcuni ne fanno risalire la composizione fino a Giosué il successore di Mosè. Pare invece che l'autore sia Abba Arechà (Rab), il fondatore dell'accademia di Sourà in Babilonia, vissuto nella prima metà del III secolo dell'e. v.

יהי רצון מלפניך יהוה האל הגדול הגבור והנורא
עשה למענך ולמען קדושת המזמור הזה והשמות
הקדושים הנזכרים בו וקדושת פסוקיו והיבנותיו
ואוחיותיו ושעמיו ורמזיו וסודותיו היוצאים ממנו
ולמען שם הגדול והקדוש דיקרנוסא היוצא מפסוק
והריקותי לכם ברכה עד בלי די ומפסוק נסה עלינו
אור פניך יהוה שתכתבנו בספר פרנסה וכלכלה
שנה זו וכל שנה ושנה לנו ולכל בני ביתנו במזלו
וברינח ולא באיסור ולא בעמל ומורח כי אם בנהח
ובשלנה ובהשקט ובטח בדי שנוכל לעבוד עבודה
הקדש בקדושה ובטהרה בלי שום טירחה. פרנסה
שלא יהיה בה שום בושה וכלימה ואל תצריבני
לידי מתנות בשר ודם כי אם מידה הפתוחה והקדושה
ותצליחנו וחרוחנו בכל לימודנו ומעשה נדינו ועסקנו
ויהיה ביתנו מלא ברכת יהוה ונשבע לחם ונהיה
טובים אמן בן יהי רצון :

עלינו לשבת לארון הכל לתת גדולה ליוצר בראשית
שלא עשנו כגווי הארץ ולא שמנו במשפחות הארצות
שלא שם חלקנו בהם. וגורלנו בכל המונם. שהם
משתחווים להבל וריק ומתפללים. לאל לא ישוע.
ואנו כורעים ומשתחווים לפני מלך מלכי המלכים
הקדוש ברוך הוא. שהוא נוטה שמים ויוסר ארץ

come sta scritto nella Legge: Tu riconoscerai e imprimerai nel tuo cuore, che l'Eterno è il vero Dio in alto nel cielo e in basso sulla terra, e che non v'è altri.

Perciò noi speriamo in Te, o Signore Dio nostro, di vedere presto il trionfo della Tua onnipotenza, veder sparire le abominazioni dalla terra, e che l'idolatria venga distrutta, che il mondo venga rigenerato sotto lo scettro dell'Onnipotente, e che tutti i mortali invocino solo il Nome Tuo, che i peccatori tornino a Te pentiti, che tutti gli abitanti dell'Universo acquistino piena coscienza della verità che promana da Te. Cosicché a Te si pieghi ogni ginocchio, giuri nel Tuo Nome ogni lingua, dinanzi a Te, o Signore Dio nostro, s'inclinino tutti con somma reverenza, ed alla maestà del Tuo Nome rendano omaggio, sottomettendosi tutti alla Tua divina sovranità, e sopra di essi presto regnerai in eterno, poichè il supremo impero a Te appartiene, e Tu in perpetuo con gloria regnerai, come sta scritto nella Tua Legge. Il Signore regnerà in eterno. Ed è pure scritto: Ascolta Israele, il Signore Dio nostro è il Signore Uno.

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, inalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo. Benedetto Egli sia, enormemente al di sopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen.

L'Ufficiale: Benedetto il Signore degno di benedizione.

Il pubblico: Benedetto il Signore degno di benedizione in eterno.

¹ Caddisc, v. nota ² a pag. 10.

וּכְסֵא כְבוֹדוֹ בַשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְשְׁכִינַת עֲזוֹ בְּנִבְחֵי
מְרוֹמִים הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ . אָמֵן
מִלְּבָנוּ וְאֵין זוּלָתוֹ בְּכָתוּב בְּתוֹרָתְךָ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם
וְהַשְּׁבוֹתָ אֶל לִבְבֶּךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם
מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד :

עַל כֵּן נִקְנָה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֲרַת
עֲזֶךָ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים פְּרוֹת
וְכִרְתוּן לְתַמְנֵן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי וְכָל בְּנֵי בָשָׂר
יִקְרְאוּ בַשָּׁמַיִם לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ יִכִּירוּ
וְיָדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי חֶבֶל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ תִּשָּׁבַע כָּל
לְטוֹן לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְלוּ וְלִכְבוֹד שְׁמֶךָ
יִקְרֹוּ וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם עוֹל מִלְּכוּתְךָ וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם
מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד . כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הִיא וְלְעוֹלָמֵי
עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד בְּכָתוּב בְּתוֹרָתְךָ יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם
וָעֶד : וּכְתוּב שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד :

וַיַּעֲדֵל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהּ רַבָּא . בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרֵעוּתִיהּ וַיִּמְלִיךְ
מַלְכוּתִיהּ . בְּתַיִיבְתָּא וּבְיוֹמִיבְתָּא וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזֶמֶן
קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמִיהּ רַבָּא מְכָרְךָ . לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֵלְמֵי
וַיִּתְמַכְרְךָ . וַיִּשְׁמַבְחֵךָ . וַיִּתְפָּאֵר . וַיִּתְרוֹמֵם . וַיִּתְנַשֵּׂא . וַיִּתְהַדָּר . וַיִּתְעַלֶּה .
וַיִּתְהַקְּלֵךְ . שְׁמִיהּ דְקוֹדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא . לְעֵילָא לְעֵילָא מְכָל בְּרַכְתָּא .
שִׁירָתָא . תְּשַׁבְּחָתָא . וַיִּתְחַמְתָּא . דְאִמְרוּ בְּעֵלְמָא . וְאִמְרוּ אָמֵן :

L'Ufficiale: בָּרְכוּ אֶת הַמְּבוֹרָךְ

Il pubblico: בְּרוּךְ הוּא הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד

¹ Padrone del mondo che fu Re prima ancora che alcuna cosa fosse creata, avvenuta la creazione fu proclamato Re. E dopochè tutto sarà annientato, Egli solo ancora regnerà. Egli è, fu, sarà, sempre con gloria. Egli è Uno senza secondo, niuno può esser a Lui uguagliato. Senza principio, senza fine, a Lui la forza e la potenza. Il Signore è mio Dio e mio liberatore, Egli è la rocca del mio rifugio nelle avversità. Egli è il mio stendardo, il mio riparo, il mio protettore quando l'invoco. Nella Sua mano affiderò il mio spirito, quando mi addormento e quando mi risveglierò. E col mio spirito anche il mio corpo, Dio è con me, non temo affatto.

Di Venerdì sera si aggiunge:

E furono compiuti nel giorno sesto il cielo e la terra. Il settimo giorno compl Iddio l'opera che aveva fatto, e si riposò il settimo giorno da tutta l'opera che aveva fatto. E Dio benedì il settimo giorno e lo santificò, poichè in esso si riposò da tutta l'opera che aveva fatto creando.

Di giorno feriale si comincia da qui:

Queste sono le festività del Signore, sante convocazioni che voi proclamerete nel loro tempo.

Benedetto sii Tu o Signore Dio nostro, Re del mondo, che hai creato il frutto della vite.

Benedetto sii Tu Signore Dio nostro Re del mondo che ci prescegliesti fra tutti i popoli e ci innalzasti fra tutte le nazioni

¹ Inno laudativo secondo alcuni composto da Seelomò ben Teuda Ibn Ghebirol, poeta spagnuolo, nato a Malaga nel 1021 e morto nel 1070. Secondo altri l'autore è Seerirà Gaon (Eccellenza), capo dell'Accademia di Pumbadida in Babilonia (930-1000). I Gaonim (Eccellenze) sono i capi-scuola, che seguono la chiusura del Talmud, con una breve parentesi fra i due periodi dei Saboraim opinanti. L'istituzione finisce circa il 1000 dell'e. v.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מְלֹךְ • בְּטָרֵם כָּל יַצִּיר נִבְרָא : לַעֲת
נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כֹּל • אֲזִי מְלֹךְ שְׁמוֹ נִקְרָא : וְאַחֲרֵי
בְּכֹלֹת הַכֹּל • לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נִזְרָא : וְהוּא הָהָה וְהוּא
הָהָה • וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרְהָה : וְהוּא אֶחָד נְאִין שְׁנֵי •
לְהַמְשִׁילוֹ לְהַחְבִּירָהּ : בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תְּכֵלִית •
וְלוֹ הָעוֹז וְהַמְשֶׁרָה : וְהוּא אֵלֵי וְחֵי גּוֹאֲלֵי • וְצוֹר חֲבָלֵי •
בְּעַת צָרָה : וְהוּא נְסִי וּמְנוֹסִי • מִנַּח בּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא :
בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי • בְּעַת אִישׁוֹן וְאַעִירָהּ : וְעַם רוּחִי
גּוֹיָתִי • יְיָ לִי וְלֹא אִירָא :

Di Venerdì sera si aggiunge:

יּוֹם הַשַּׁשִּׁי : וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם :
וַיְכַל אֱלֹהִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי • מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה •
וַיִּשְׁבֹּת בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה :
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ • כִּי בּוֹ
שָׁבַת מִכָּל מְלֹאכְתּוֹ • אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת :

Di giorno feriale si comincia da qui:

אֱלֹהֵי מוֹעֲדֵי יְיָ מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אֹתָם
בְּמוֹעֲדָם :

סְבָרֵי קָרְנוֹ : לְחַיִּים

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ • אֱלֹהֵינוּ מְלֹךְ הָעוֹלָם • בּוֹרֵא פְרֵי תְּנַפְּן :
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ • אֱלֹהֵינוּ מְלֹךְ הָעוֹלָם • אֲשֶׁר בְּחַרְר־בְּנוֹ

e ci santificasti coi Tuoi precetti, ci concedesti Signore Dio nostro con amore (*di Sabato*: questo Sabato) (e) questo giorno del ricordo, giorno del suono (*di Sabato*: ricordo del suono con amore), santa convocazione in memoria dell'uscita dall'Egitto; perchè noi eleggesti e santificasti fra tutti i popoli e la Tua parola è verità ed è eterna. Benedetto sii Tu o Signore Re di tutta la terra, santificatore (*di Sabato*: del Sabato) d'Israele e del giorno del ricordo.

Di Sabato sera si aggiungono queste due benedizioni:

Benedetto sii Tu Signore Dio nostro Re del mondo che creasti i luminari di luce.

Benedetto sii Tu o Signore Dio nostro Re del mondo che hai separato fra il sacro e il profano, fra la luce e le tenebre, fra Israele e i popoli, fra il settimo giorno e gli altri sei giorni lavorativi, fra la santità del Sabato e quella del giorno festivo, e il giorno settimo hai separato e consacrato dagli altri sei giorni lavorativi, e santificasti particolarmente il Tuo popolo Israele! Benedetto sii Tu o Signore che facesti e separasti fra i due gradi di santità (*fin qui*).

Benedizione di chiusura per ogni giorno.

Benedetto sii Tu o Signore Dio nostro Re del mondo che ci hai mantenuto in vita e ci facesti giungere (sani) a questa festività.

מְכַל-עַם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לְשׁוֹן וְקִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו .
וַתִּתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת (*di Sabato*: יום השַׁבָּת
נִהַ) וְאֵת יוֹם הַזְּכוּרֹן הַזֶּה . (*di Sabato*: וְזָכַר) יוֹם
תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה מִקְרָא קִדְשׁ זָכַר לִיציאת מצרים .
כִּי בָנוּ בְּחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְשַׁת מִכָּל הָעַמִּים . וְדָבַרְתָּ
אִמַּת וְכִנִּים לְעַד . בְּרוּךְ אַתָּה יי . מִלֶּדָה עַל כָּל
הָאָרֶץ . מִקִּדְשׁ (*di Sabato*: הַשַּׁבָּת) וְיִשְׂרָאֵל יוֹם הַזְּכוּרֹן :

Di Sabato sera si aggiungono queste due benedizioni:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלֶּדָה הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ :
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלֶּדָה הָעוֹלָם . הַמְבַדִּיל בֵּין
קִדְשׁ לְחוֹל . וּבֵין אֹרֶךְ לְחֹשֶׁךְ . וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים .
וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה . בֵּין קִדְשַׁת
שַׁבָּת לְקִדְשַׁת יוֹם טוֹב הַבְּדִלָּת . וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה הַבְּדִלָּת וְקִדְשַׁת . וְקִדְשַׁת אֶת-
עַמּוֹת יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתָךְ : בְּרוּךְ אַתָּה יי . הַמְבַדִּיל
בֵּין קִדְשׁ לְקִדְשׁ : (*fin qui*)

Benedizione di chiusura per ogni giorno.

בְּרוּךְ אַתָּה יי . אֱלֹהֵינוּ מִלֶּדָה הָעוֹלָם . שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמָנוּ
וְהוֹצֵעַנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה :